ESK. 22

Not in Bibliography #165

ONE OF THE EARLIEST ESKIMO CHILDREN'S CATECHISM

ESKIMO

IN THE LANGUAGE OF LABRADOR

MORAVIAN MISSIONS.

(London c 1835?)

THE INFANT PREACHERS.

Sorrutsiârsuit amamaktullo kanningittigut nertornautiksak illingnut âkikpet. Img. viii. 3.

Sorrutsiârsuit illangita kigligiudsiningi-nik, ajochertuijut illangenut unipkautaujunik.

Sorrutsiârsuit illanget unnuktut illagilugit illautsainartok illinniarvingmut, Jahrekarlune tellimanik atâtatsiarminik kannimmaluktillugo tækkojartorame, kiglissinniarpok tapsoma omættinget illinganinganik. Imâgle okarkattigêlaukpuk :

Sor. okarpok. Atâtatsiâk, Issumavunga kannimmaludlarpotit.

Atâtatsiak kiovok : Ahaila ernguták, kannimmaludlarpunga.

Sor. Tokkoleruvillé namut ainernik neriukkît?

Atat. Neriukpunga killangmut.

Sor. Neriukpungatauk, kissianele neriukkuvît, angerlungnitit okausekullungnitillo piungitut allareksarivettit, allaromangikungnele aijomârpotit kappianadlartolingmut ; tagvanelo aniatitaujomârpotit, innuit idluitoksôjut piungitoksôjullo illagilugit.

Aiguville killangmut pilloritsainaromârpotit, kuviasuklutillo. Gudib Kristusiblo illagêngningane. Kissianele, tuksiartuksauvotit, tuksiarnermelo kassungaituksauvotit, unnuamelo erkomaguvit tuksiartuksauvotit. Atâtatsiâk, tuksiatsainaralloarkît?

Appersutib kingorliub tapsoma sorrusiârsungmit issumalingasuitomit pijub itub omættinga kiblikpa, illungertornermullo kugviudlarpok. Kiblingnarnersamik, nellautsinarnersamiglo tamattomanget okautsaujariakalaungilak; kollarnangitomiglo okperpunga, itub omættinga kibliktaunartomut pêrniængitomut, illumertaulaungmet. Mattoma kingorngane tækkojartorlaukpara, kannimmalungningalo pivalliangmet nellaênarluna naipilaukpara. Namaksilaukpungalo, tapsoma okausingit, kiksarnermut ajornine pivlugit illingajut tussarapkit, imâk kigligiksarlune: Idluitullijoksôlaukpunga illa, pijarialiksôjomik kammalaunginama, piungitoksôvunga illa. Tamna kigligiksarlaukpoktauk ammujaumaringnerminik sillaksub pinginnit. Okarporlo: sillaksub pingit allarmarikpakka; nelliutok sivikitok sulle innôlunga, attutsiaromavara, ajornikka kakkialerutigilugit, kenneromavlungalo Jesusib piulijima saimarsaijotojub napkiningninganik! Taimaidlune annernêngerpok ullapirksaumik illumertauvlune Uvlut kingorlerpângene kissiane sakkijaromârpok, itok tamna ikkitaumajotut piulijautlune ikkomamit Gudib Annerningev

sagiartimago, taipsomane sorrusiârsub okausingit attormagit, itub omættinga miksekarninganut kibliklugo.

Angutekalaukpok nunakarlune Vermont attelingme, tamna Jahrit unnuktut okpernekarane tuksiarnekaranelo kittorngame akkorngane innôlaukpok. Tamna ernerminut sorrusiârsungmut Jahrekartomut. Otuinarnik okautsaulaukpok imâk. Atâtak, ajochertorlaukparma, tuksiarkolunga uvlub uvlangoningane, unnulerninganelo ; kaujijomadlarpungale, igvit nangminek tuksiatsainarmangarpit. Oma atâtanga kaujimmadlarlune kammanginerminik tuksiarkojaunermik, tattamminiarlunelo, taimak suilaminit apperijaugame, tagvainak okausekalaungilak kionermut. Kingorngagulle erkaigame, innotovlune, illâne tuksiarasualaurame kiova. Erkaivunga, illâne tuksiarasualaurama, sorrusionerne illusekarittaukovlutit ajungitunnik, uvangalo pijungnartitaukovlunga perkojaunera malliklugo. Sorrusiàrsub kiova : Taimaile, atâtak, Maggugle illanarijiptingnit kittorngakartuk tuksiarpakpuk kittorngatik illagivlugit ; illânelo tujormiangotillutik uvaptingne, kennuvigilaukpettit tuksiarkolugit ; Tamannale idluika atâtak ? Kiovok : Aukak illa kittorngara, innuit okpertut illunatik tuksiarpakput, idluarporlo, taimailiortuksaungmetta. Sorrusiârsuk kiovok. Tagva atâtak, tamanna idluarpet, taimailiortuksaungmetta, taimailiortuksaunît idlualungila ?

Kiovok : Issumavunga idluarajarpok, ernîk, omættiga idluarajarpet.

Appersutit tukkeliksuit tapkoa Gudib Annerninget attorlaukpeit, sorrusiârsub atâtanga sagiartilugo ; tamna nelliutome sivikitome pigîalerpok kittorngane tuksiarkattigilugit uvlut tamaita, mannalo okpertoaringnut Gudib illagêktokotingne illingavok.

Angutekalaukpok okpernekangitomik Gudemut, mittautekartomiglio Gudib okausinginik pinniarninginiglo. Tapsomale nullianga ernikârlune nutarârsungmik tokkolaukpok. Nutarârsuble pairijinga arnaulaukpok okpernermik Gudemut illumertauvlune. Atâtangale sulle sokkosilaungilak kennugosungnermine Gudemut. Nutarârsugle Jahrekalaungmet attautsemik, takkekalarmelo 8 nik, atatanga tuppaktitauvlune illetarksititaulaukpok ajortoliksônerminik, tukkissititaulaukporlo Gudib piulijipta napkigosungninganik. Imàgle illingatuinarlaukpok. Nutarârsuk okautsinnik ikkituinarnik okarungnartainarmet, uvlut tapkoa illangene ataulaukpok atâtaminut ; tamna iksivatillugo sâme illanarijine illagilugit nerrijarêrmettalo, tagva tattamminiarnermut kvaksarnermullo angijomut tikkitaulaukpok, nutarârsub okautsit makkoa attauseungitomik okautigingmagit : Gudib napkigosungninga angijovok ! Okautsit tamakkoa oma atâtanget kibliktaujutigiveit angijoksoarmik. Tagva pigialerpok ajortullinine issumaksarsiorutigilugit, napkigo-

suktublo pitsartuninga sujungaititsijok ajortunnit; Gudiblo Annerninget omættinga angmarpa, illautitaulaukporlo Jesusib okpertokotingita illagêngninginut, mattoma kingorngagullo arvertarlaukpok Nalekab annerimmajangatut. Okautsit tamakkoa Gudib napkigosungninganut attornadlalaukput tapsoma sagiarninganut. Nutarâsub pairijinget okpertub okautsit makkoa tuksiarnermine attorkattarlaungmagit, nuturârsub illinniarlaukpeit. Math. xxi. 16.

———

Arnak aklujok okpertorle Jesusemut suilaminit tokkomut aksartaulaukpok uigilauktaminik nertornarlune innolauktomik ; tamna pattangaititetuarilaukpa, kittorngane mikkijut sittamæt illagilugit, tamattomunga angijoksoarmik kiksartitaugalloarlune, taimak angitigijomik pitsartutitaulaukpok ; kugviorlaungimet mikkijomiglonêt ; tamattomingale illanarijime illangenut okautsaugame, (kittorngârsume illanget tussâtillugo) tamna kiovok : Uigilauktara tokkolauralloarpok, Gudele atâtaga innovok.

Mattoma kingorngane ajoksadlarnermut kappiasudlarnermullo tikkitaugame, siardlernime unnorninginut salagijauvlune, ikpigêdlartane kugviornermut kaujijautipeit; sorrusiârsuble tamattominga tækkogame apperijartorpa, suna pijutigællugo kugviormangæt ; okautsaugamele, ajoksadlarnermut kappiasungnermullo okumaîksartaugame, nellogamelo sumut ikkajortaujungnarmangæt mannigortaujungnarmangællo-

nêt; tagva sorrusiârsub apperiva: Gude tokkolauralloarka? Sorrusiàrsub appersutinga tamedsa kiblingnadlalaukpok anânamut, omættingalo Gudib ullapirsautinganik illumertaulaukpok.

Sorrusiârsuit illanget illautsainartok illinniarvit illangenut Londoneme, Sontagit tamaita aijariakatsainarlaukpok apkosinek attauseînak attorlugo, iglut akkorngane. Tagva tækkovok niuverniarvingme attautsime pissiniartut itterviksakatsainarmetta pissinniaromamut niuverniaromamullo. Sorrusiârsuk ajochertortaugame. Sontagib uvlunget ivlerijeksauninganik Gudib perkojanga malliklugo, kiksalerpok, tamanna kammagijaungimet, attornerluktaungmelle; illânelo issumaksarsiorlaukpok ajornarmangæt ajornangimangællonêt illusek tamanna sorrêkojomavlugo. Nelliutome sivikitome kajusilerpok aglârsungnik Nalekab uvlunget Sontagib erkaumajaujuksauninganik okâlajunnik kemmaijomevlune Woeheme kaijome niuverniarvingme apkosinerivaktamine tamattomane. Taimailiorporlo. Sontageme kaijome apkosinek tamanna ama attoramiuk tækkovok niuverniarvik upkuarsimmavlune parngnanêrtaungmet. Tagva nokanguvok issumaksaviorporlo, aglârsuit kemmalauktane niuverniarvingme pijutigællugit niuverniarvik parngnanêrtaungmangæt. Oktoromamut ketamik avilortarpok upkuame; tagva arnet illanget kammanêtok issumakarlune avilortartok niuver-

niaromanasugælugo nippekôktojomut kiovek. Niuverniarviksaungilak! Niuverniængilagut Sontagib uvlungane. Sorrusiârsuk tamattominga tussarame koaksarlaungilak, kassungailunele kennuvok itteromamut. Arnak erkailerpok tagva tapsoma nippinganik, upkuêrlunelo okarpok tapsomunga. Itterit nægliktara omæt, aglârsungnik. Sontagib uvlunget erkaumajaujuksauninganik okâlajunnik kemmailauktok ovane Sontageme kângertome, tamnauvotit; aglârsuillo attualaurapkit, tukkissititaugamalo, mannamit itterkojijuksaunginimnik pissinniaromajunnik niuverniarvimnut Sontagib uvlungane, kappiasuktitaulaukpunga taimak angitigijomik, kajusimmagama, mannamit niuverniaromatsennanga Sontageme innosimne tamât.

Tamanna kajungersautiksaule illinniartitsijunnut, kassungakonnâgit illinniartitik ajochertorlugit Sontagib erkaumajaujuksauninganik; Gudib okausingit illunainut tussartaukovlugit ivlerijaukovlugillo.

Arnak aklujok Peleme nunakartok, tamna pinnasuarlaukpok uime issumangit kammatsiartitsomavlugit uvloksiornermut idluartomut Sontagib uvlunganik. Tamnale kiovok: Gude kammangilak uvlormik nelliarmik illunatik adsigêkput tapsomunga. Oma kittorngârsua niviarsiarârsuk Jahrekarlune pingasutdinarnik illauraktorle illinniarvingmut atâtame okausinginik makko-

ninga tussarame, illungertornermut okarsaraipok imâk: Attâak, taimak okartuksaungilatit! Uvlok tamna illingatuinarpok Gudemut. Gudib Sontagib uvlunga anneriva uvlokotiminut. Oma atâtanga kiolaungilak sumiglonêt. Taimangelle illautsainarpok kattimmaniksennut, Gudib okausingit tussaromavlugit.

Sorrusiârsuk Jahrekarlune sittamautuinarnik okautsaukârame, innuit idluitunnik okausekartut angerluktullo itterviksakaromâtsengimetta killangmut, tamna issumaksarsiorkârlune issumalingasuidlune okarpok: Taimaimet atâtaga itterviksakaromângilak killangmut, tamna idluitunnik okausekarpakkame angerlukpakkamelo.

Sorrusiârsuk Jahrekarlune 6 nik, illaukojaujok kattimmalauktunnut, tapkoa illangenut apperijaugame: Gude nanemangæt, paungaksoarlo aupallangajok attausek tunnijomavlugo omunga angertok. Sorrusiârsuk kiovok: Okautinga, Gude nanêngimangæt, tagva paungaksoâk magguk tunnijomavakka illingnut.

FINIS.

#61555353